



SHEESH, ON THE NEW YEAR'S EVE OF ALL DAYS...

SO COLD...



HM?

AH!!

UNLUCKY... SO UNLUCKY!



!!!

#!!



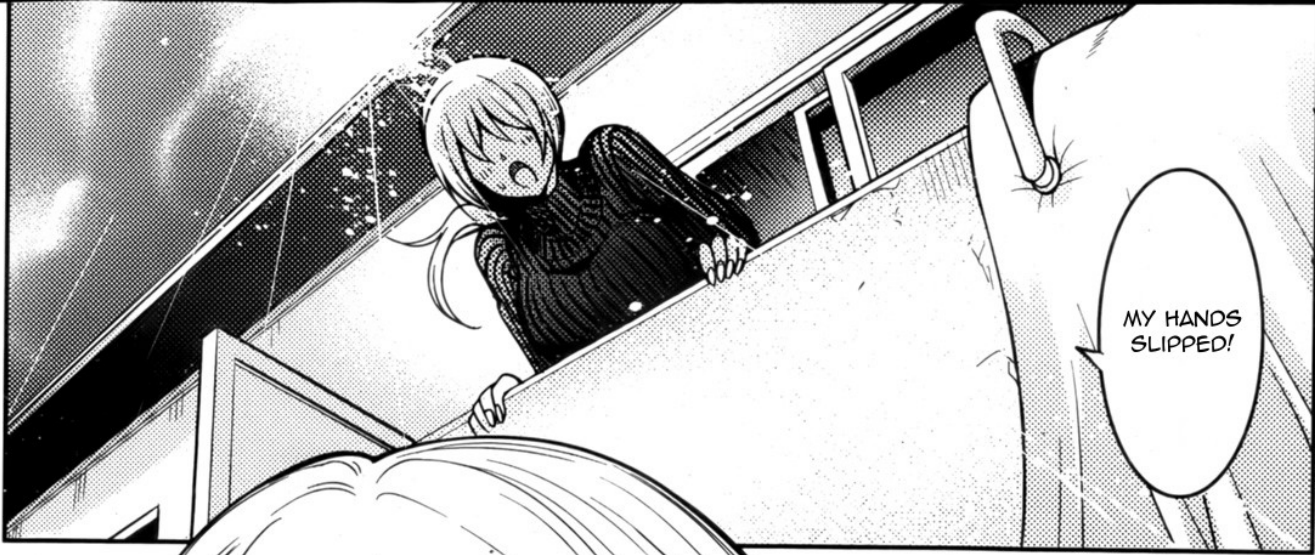
FLU- FLUTON?

SO- SORRY!

LOH !?

AA

!!!



MY HANDS
SLIPPED!

LOVELY
BIG
BREASTS
ON THE
SECOND
FLOOR



ARE YOU
ALRIGHT!?

SHIMAZU-
SAN!!

Unhappy
Now Year!

かもんしょうみ
花門初海





...IT'S FINE, BUT BE MORE CAREFUL, OK?

SHE'S ALSO A FORMER JUNIOR FROM MY PART-TIME JOB.



I'M REALLY SORRY!!

MINAMI NANA LIVES A FLOOR ABOVE ME...



NOTHING BUT BAD THINGS HAPPENED TO ME THIS YEAR

SO I'M PURIFYING THE APARTMENT.

...HEY, ISN'T IT A BIT TOO MESSY HERE?

I- IT'S BECAUSE I'M IN THE MIDDLE OF THE END-OF-THE-YEAR CLEANUP!



MY ONLY HEATER, THE AIR-CONDITIONER, BROKE.



..... BASKING IN THE SUN.

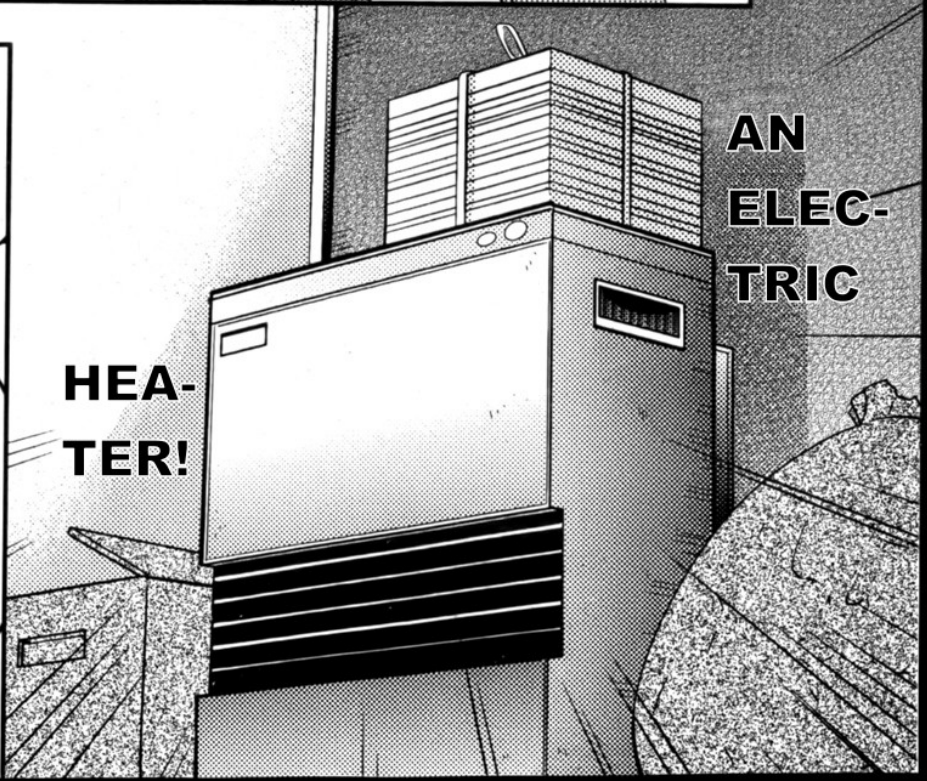
EH?

EVEN THOUGH IT'S SO COLD OUTSIDE...

WHAT ABOUT YOU, SHIMAZU-SAN, WHAT WERE YOU DOING?

TL NOTE: THE END-OF-THE-YEAR CLEANUP, OUSOUJI, IS A JAPANESE NEW YEAR'S CUSTOM WHERE YOU THOROUGHLY CLEAN YOUR HOME IN ORDER TO PURIFY IT AND DRIVE OUT EVIL SPIRITS AND BAD LUCK.

Unhappy Now Year!

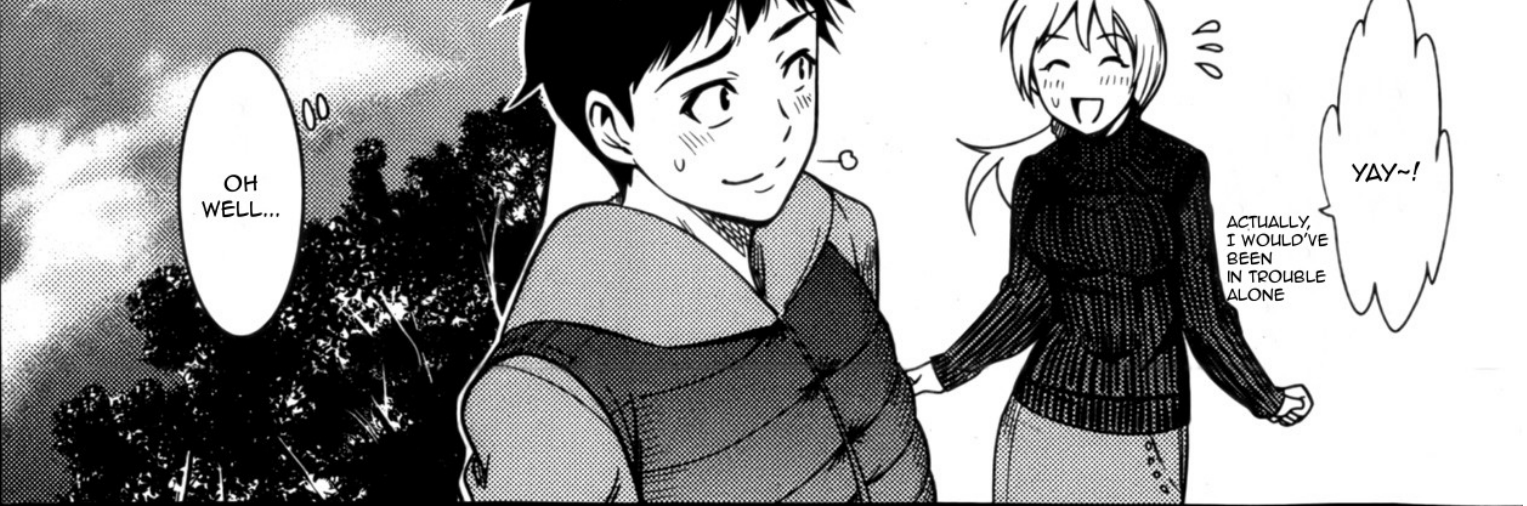




I'LL GIVE IT TO YOU IF YOU HELP ME OUT, OKAY?



I-I WALKED RIGHT INTO HER TRAP...



OH WELL...

YAY~!

ACTUALLY, I WOULD'VE BEEN IN TROUBLE ALONE





ENDOU IS OUT!!

OH NO, IT WOULDN'T BE FAIR WITH JUST ONE OLD HEATER!

SORRY TO HAVE YOU EVEN COOK FOR ME, MINAMI.



I'M FINE, I DON'T HAVE ANY FRIENDS THERE... I WOULDN'T FEEL COMFORTABLE VISITING HOME.

WHAT ABOUT SHIMAZU-SAN?



...BY THE WAY, YOU AREN'T VISITING YOUR FAMILY OR ANYTHING?



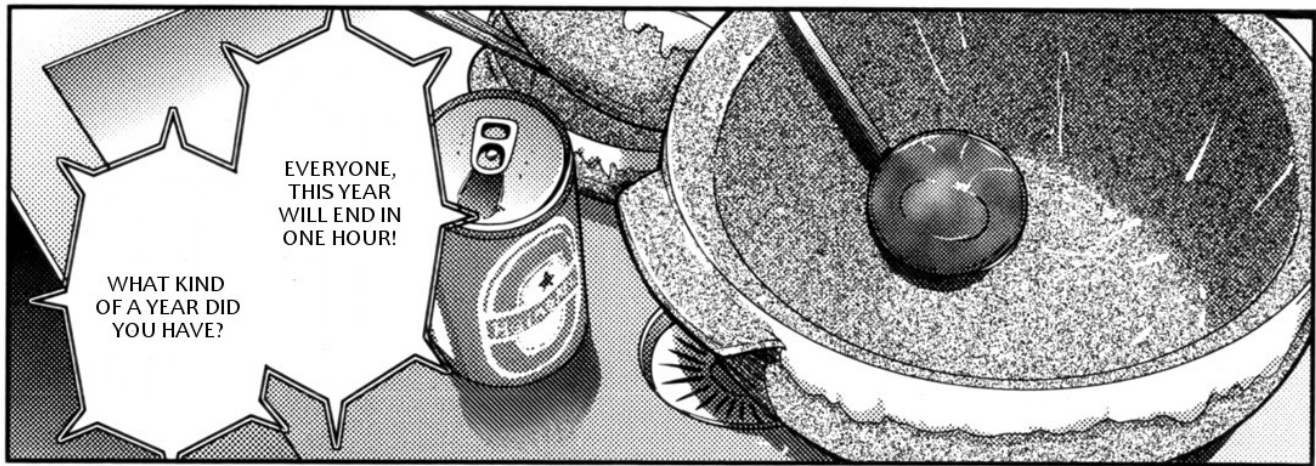
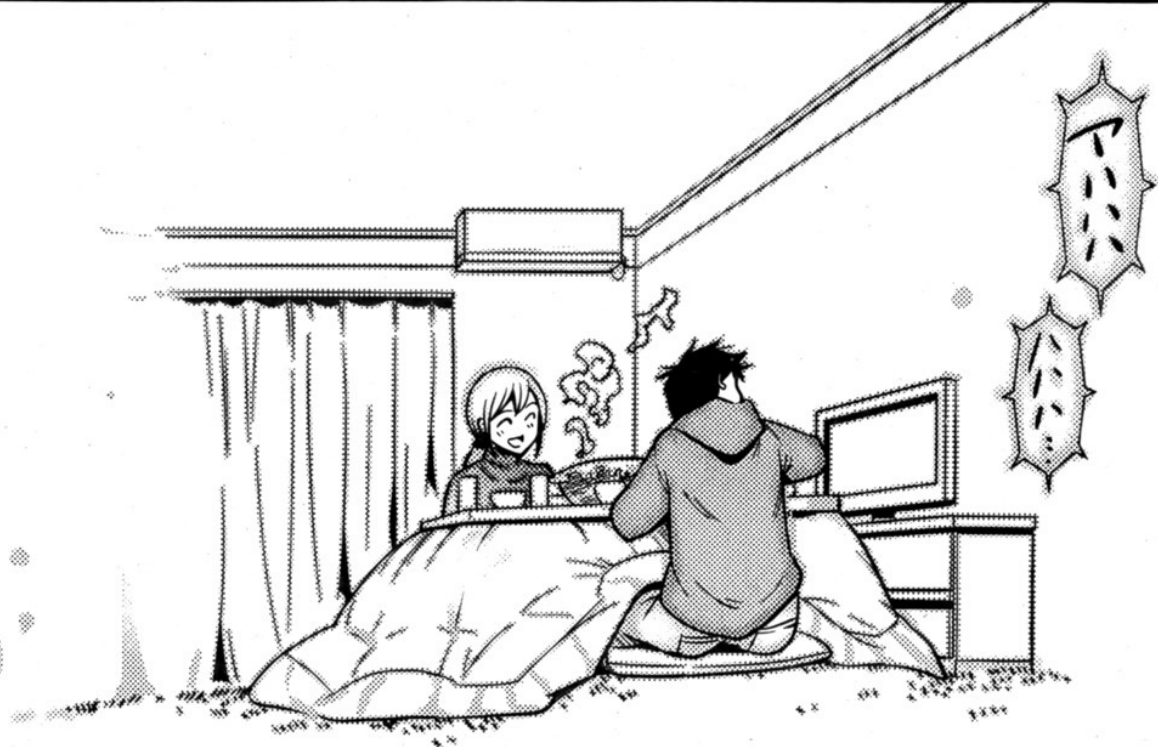
...I SEE.

SO WE'RE THE SAME, HUH...



SAME HERE.

BUT THEN I JUST ENDED UP SECLUDING MYSELF IN THIS ROOM.





GUH

MY JOB-HUNTING DIDN'T GO WELL, I'LL BE A FREETER NEXT YEAR, TOO.

I LOST CREDITS BECAUSE I WAS OFTEN SICK, MY GRADUATION IS IN DANGER.

MM... I LOST MY ROOM KEY AND COULDN'T GET INTO MY ROOM!

...AS SOON AS THE YEAR STARTED I LOST MY WALLET...

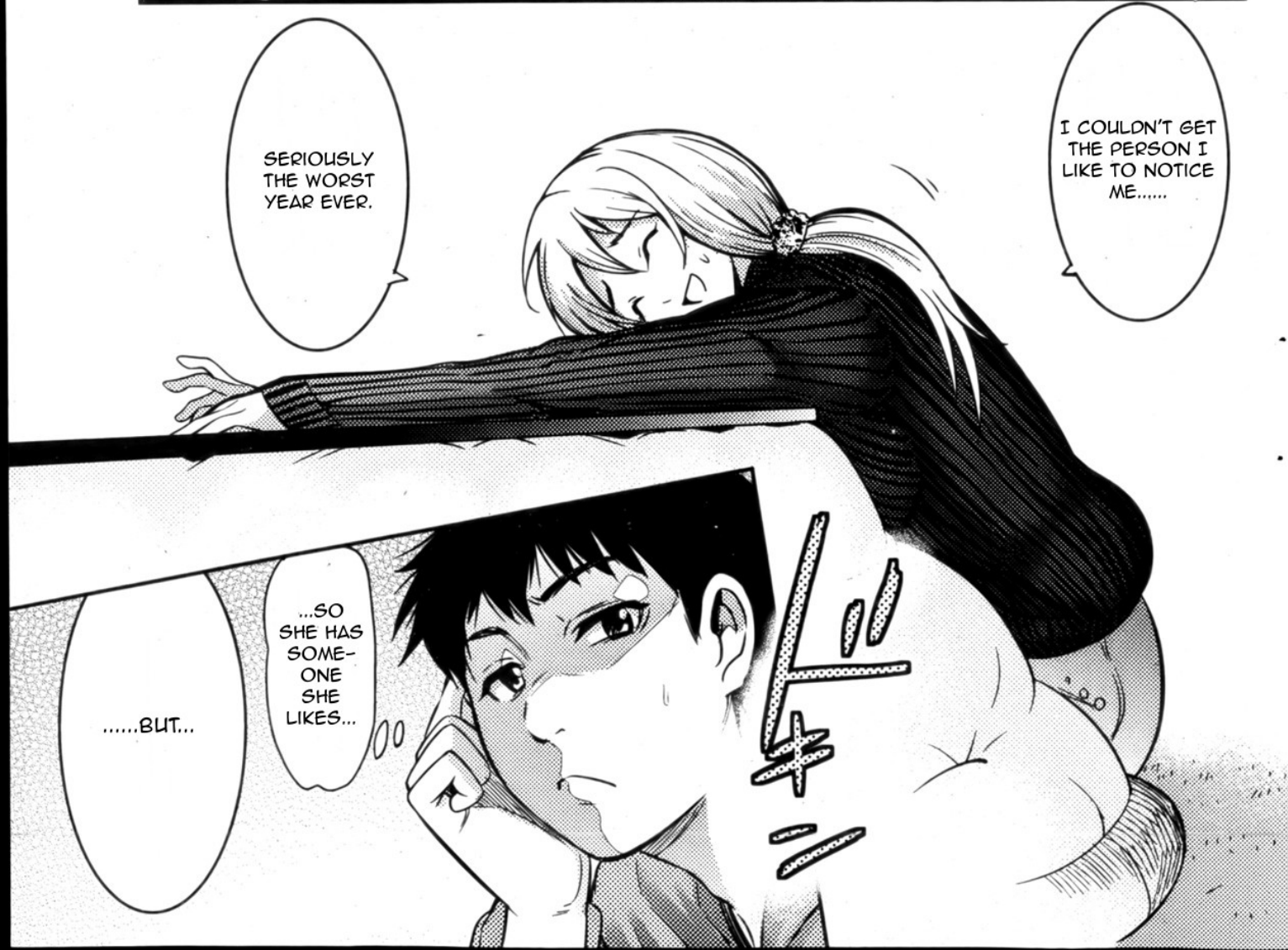


MY WORK SHIFTS WERE REDUCED...

BAD LUCK, HUH...

..... RE-REALLY

MY BICYCLE WAS STOLEN, AND MY UMBRELLA TOO...



SERIOUSLY THE WORST YEAR EVER.

I COULDN'T GET THE PERSON I LIKE TO NOTICE ME.....

.....BUT...

...SO SHE HAS SOMEONE SHE LIKES...

IS THE BEST
THING TO
HAPPEN
THIS YEAR.

SPENDING TIME
TOGETHER WITH
SHIMAZU-SAN
LIKE THIS...





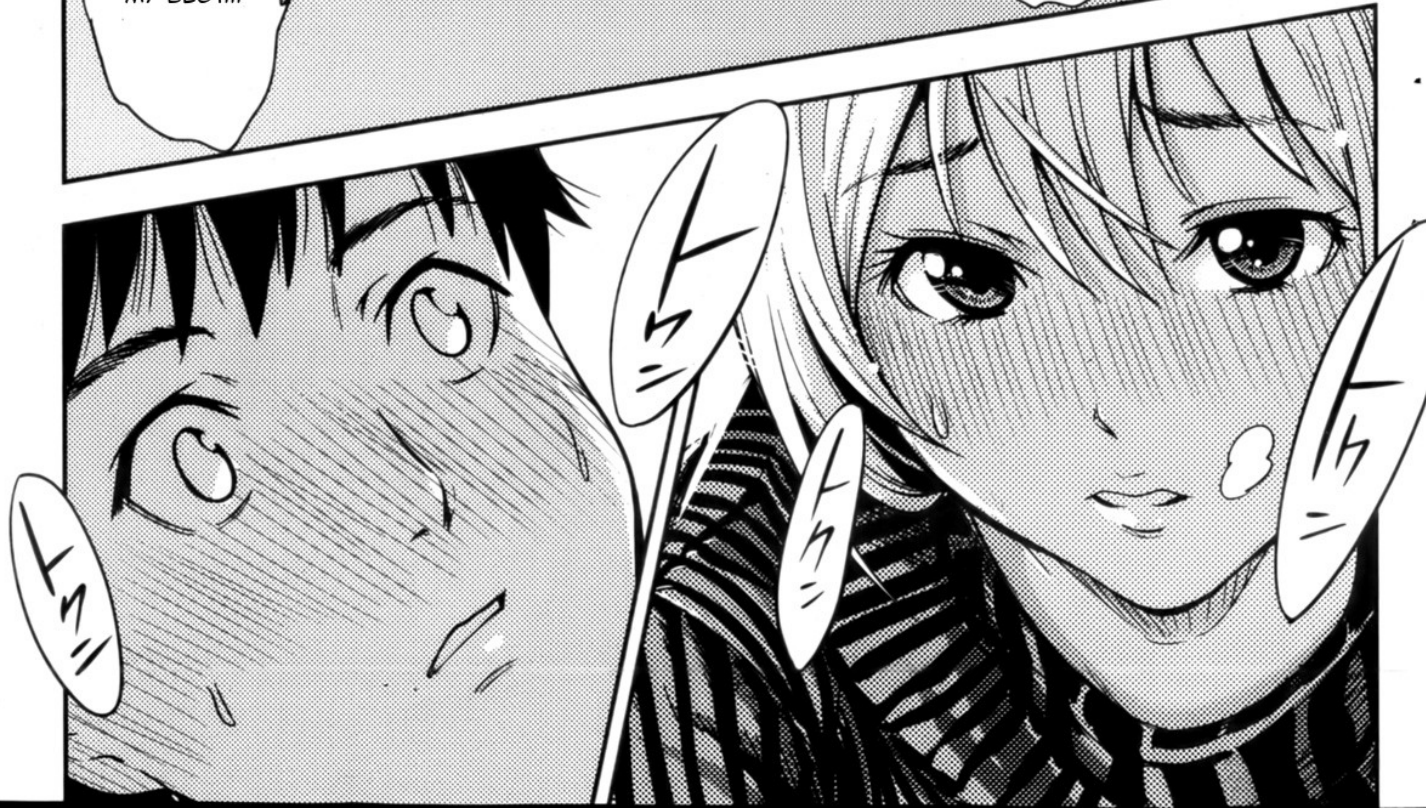
H- HEY, MINAMI!

SFX: LOUD
HEARTBEATS

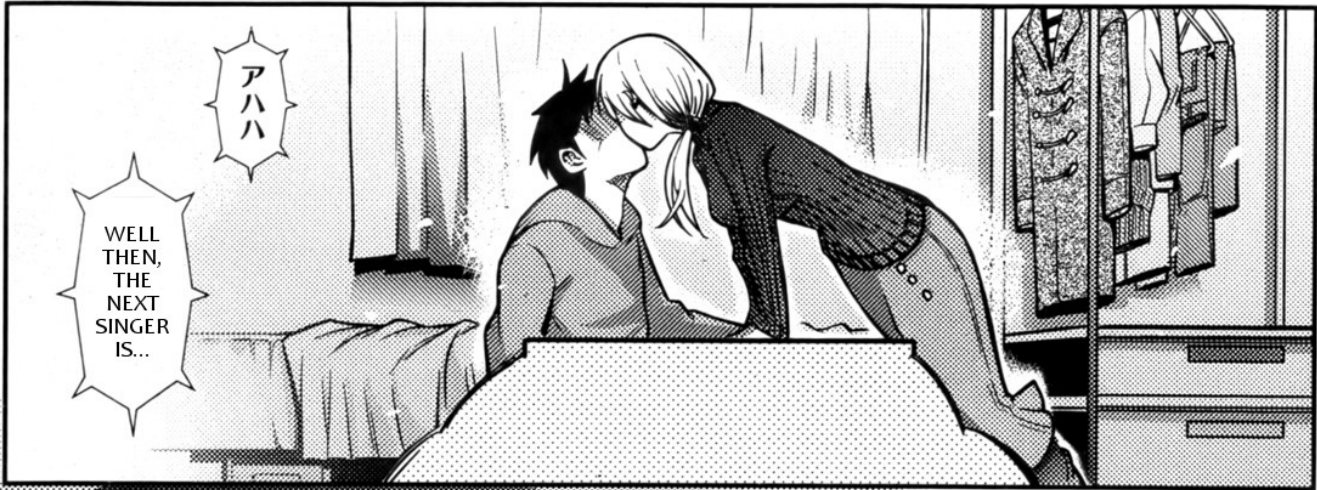
I- I
THOUGHT
I'D... TRY
MY BEST...

THE MOST
FORTUNATE
THING TO
HAPPEN
THIS YEAR.

GE-
GETTING
TOGETHER
WITH
SHIMAZU-
SAN WAS...

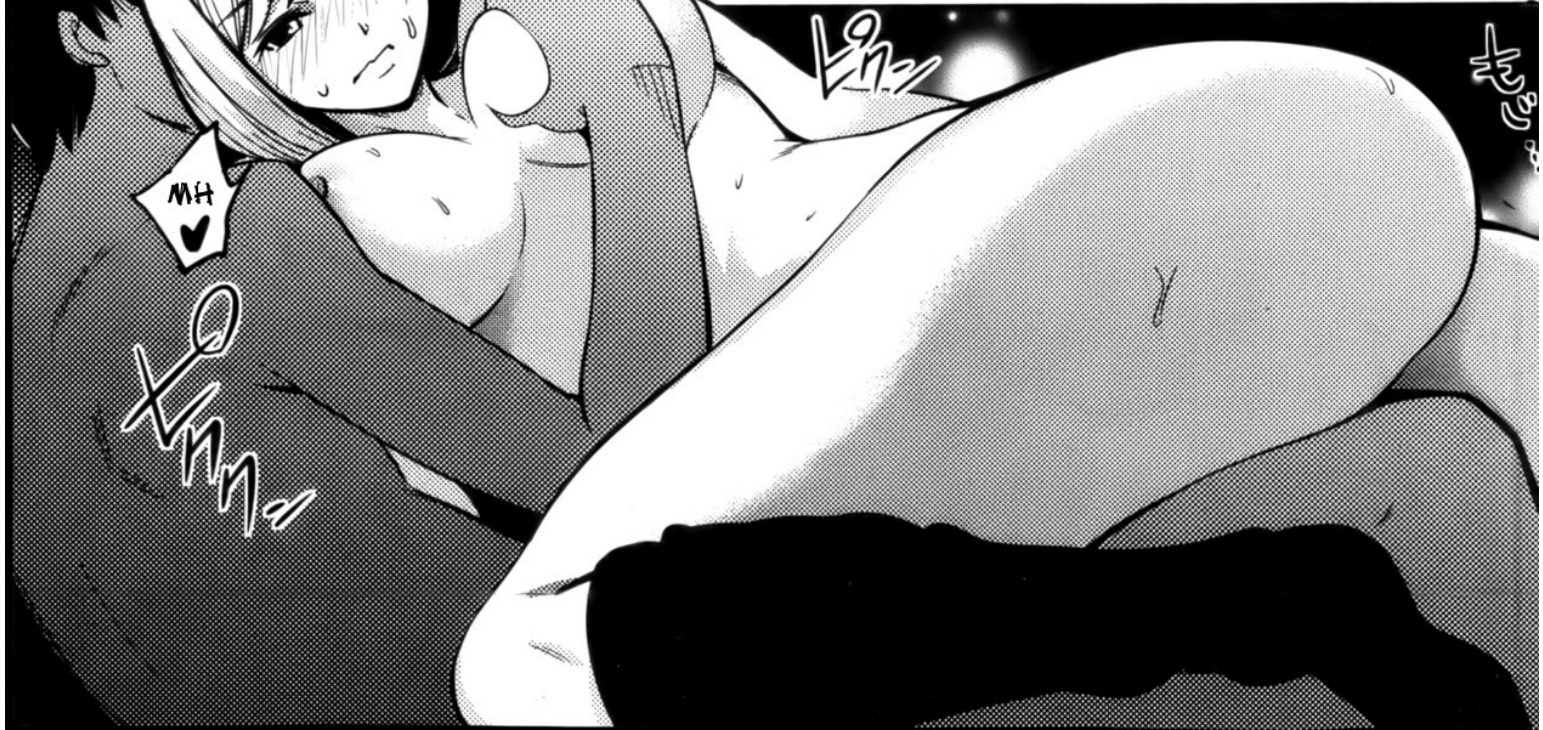
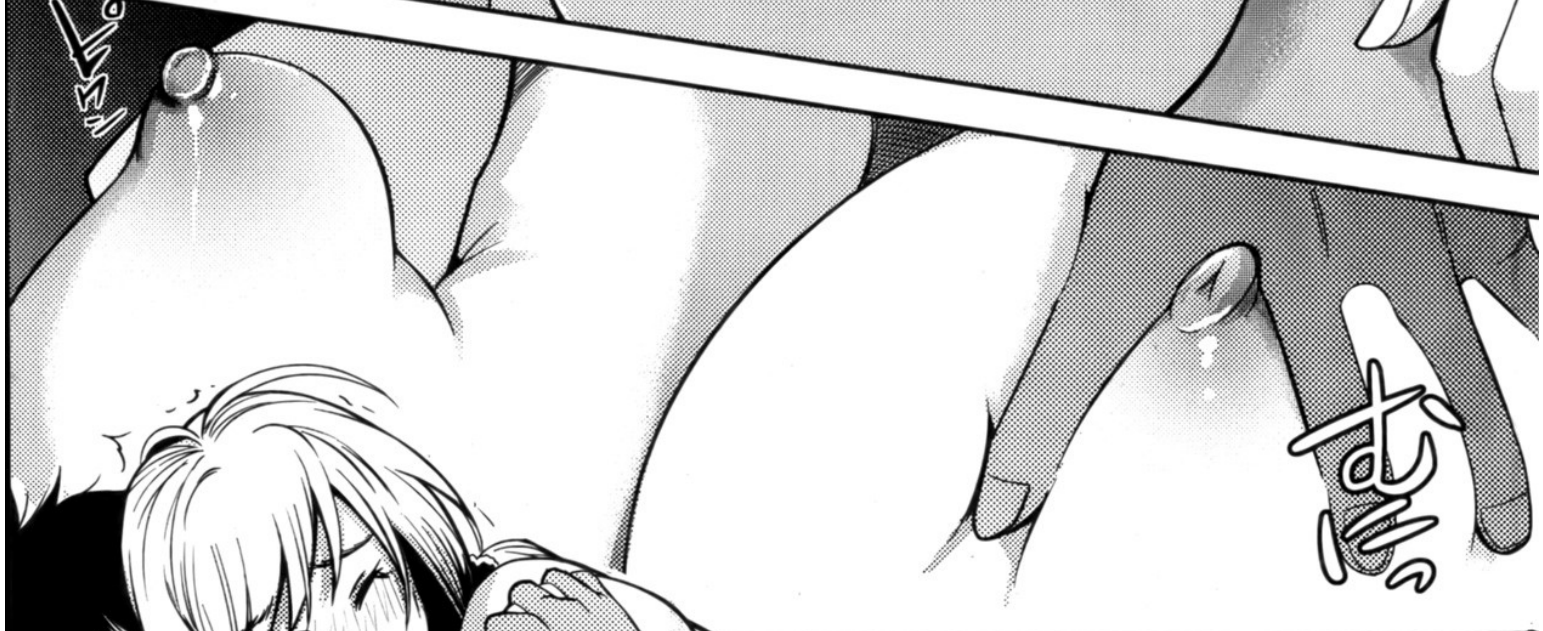


Unhappy Now Year!





YEAH
...



MH
♥

ST
M
M



SO HOT...

MMH

MH

AH

YAAA



SHIMAZU... SAN...



HAFU-

UUU!

Large stylized sound effects consisting of vertical lines and curved marks.

IN-SIDE ...

IT'S HIT-H...

ヒン

ヒン

MINAMI'S INSIDES... SWELLING... I FEEL LIKE I'M MELTING...

HINH

MINAMI ... I'M GOING TO MOVE...

IT'S SUCKING ME IN...

ヒン

ヒン

ヒン





HAH!

AH!

toke
ten

MMH!

AAH!

HAUN!

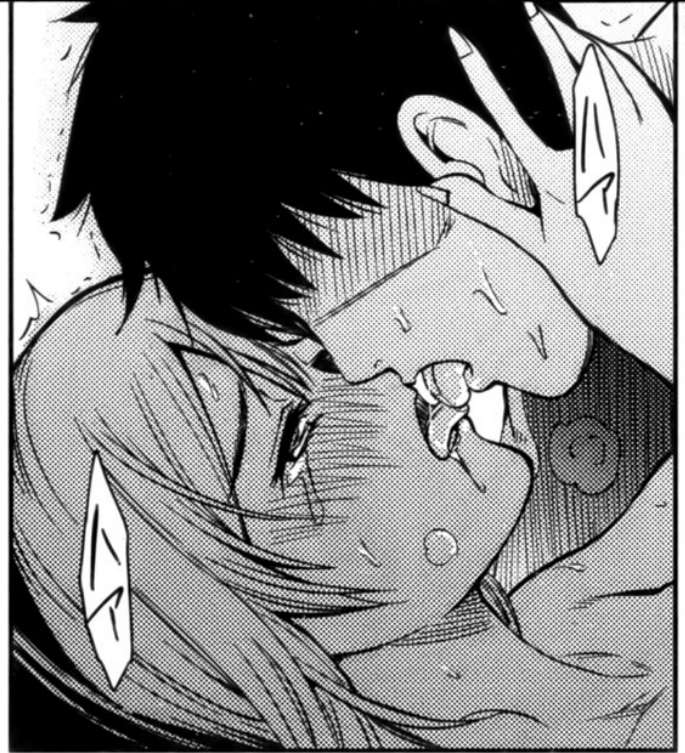
AAH!





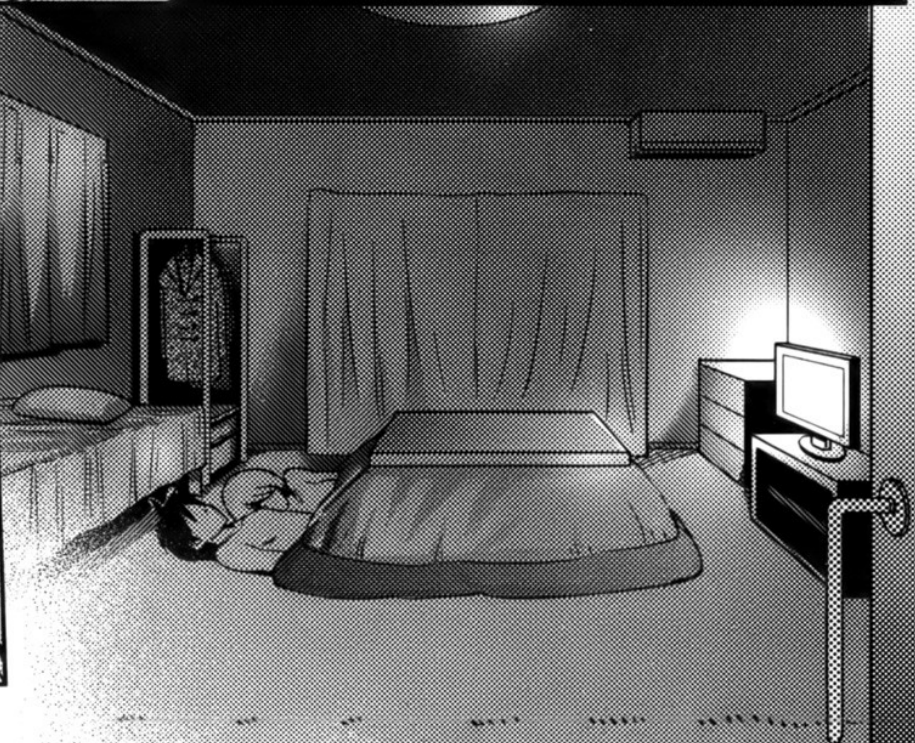
HANTH!

AAAAAAAAH!!



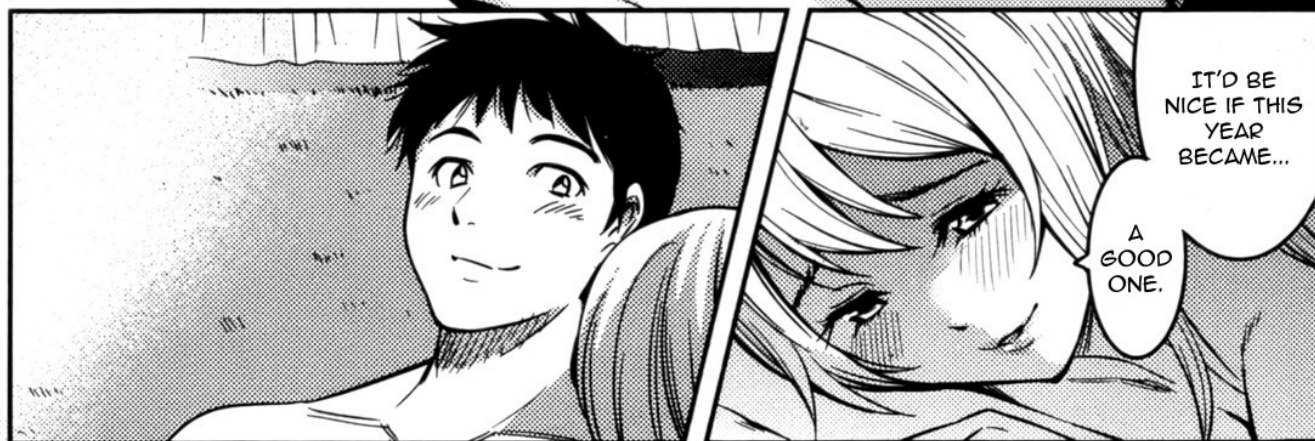
WE
SINCERELY
PRAY

FOR
EVERYONE
TO HAVE
ANOTHER
GOOD
YEAR.





HAPPY NEW YEAR!



IT'D BE NICE IF THIS YEAR BECAME...

A GOOD ONE.

HAVE A GOOD YEAR!



YEAH!

WELL, SHALL WE ALSO GO VISIT A SHRINE, THEN?

Unhappy Now Year! ●END



CREDITS:

TITLE: UNHAPPY NOW YEAR
AUTHOR: COMEON SHOWME
APPEARED IN: COMIC MONTHLY VITAMAN 2013-02
TL & EDIT: KROZAM

MY THIRD RELEASE. I'M STARTING TO THINK I NEED A BLOG OR SOMETHING.

I LIKE THIS STORY MUCH MORE THAN THE PREVIOUS YUUKI SHIN ONE. I BELIEVE THIS IS THE FIRST TRANSLATION OF A COMEON SHOWME WORK, AND IT CLEARLY SHOWS THAT HE'S A TALENTED AUTHOR WORTHY OF SOME TL ATTENTION. MAYBE I'LL DO MORE OF HIS ONE-SHOTS IN THE FUTURE. I REALLY LIKE THE WOMAN IN THIS ONE: SHE MAY NOT BE A CUTE SCHOOL GIRL, BUT THERE'S STILL SOMETHING IRRESISTIBLY ADORABLE ABOUT HER.

ONCE AGAIN, MY THANKS GO TO KENJINSAKURA FOR HELPING ME WITH A FEW DIFFICULT LINES.

- KROZAM